

LOS MAESTROS:

Gramaticografía: una disciplina vinculada con la historia de las teorías lingüísticas y con la gramática actual

Grammaticography: a discipline linked to the history of linguistic theories and to current grammar

Gerda Haßler

Universität Potsdam (Alemania)
hassler@uni-potsdam.de

1. ¿Cuál fue el recorrido vital y académico que la llevó a ocuparse de la gramaticografía?

He empezado mi carrera científica con una tesis sobre un tema de historia y epistemología de la lingüística (*Las teorías lingüísticas del siglo de las Luces sobre el influjo del lenguaje en el pensamiento*), pero me interesaba también la sintaxis, la pragmática y la lingüística textual. Todos estos intereses me llevaron al estudio de algunas gramáticas antiguas que empecé en los años ochenta para el español con los textos de los ideólogos y el estudio de la gramática de Nebrija con motivo de su quinto centenario.

2. ¿Cómo definiría usted la gramaticografía? ¿Cómo la describiría? Según su criterio, ¿desde cuántas perspectivas metodológicas se puede abordar? ¿Qué aporta la gramaticografía a la historiografía lingüística, en particular, y a los estudios de las humanidades, en general?

La gramaticografía es la subdisciplina filológica que se ocupa del estudio de las gramáticas del pasado. Para mí, no puede ser considerada una disciplina independiente. Siempre está vinculada con la historia de las teorías lingüísticas y con la gramática actual. La gramaticografía puede aportar conocimientos

útiles a la descripción de la gramática de una lengua, indicando oportunidades y mostrando que todavía hay callejones sin salida. La gramática en sí es una parte de la cultura humana y su historia ayuda a entender el espíritu humano, sus poderes y debilidades. Cuando se trata del estudio de gramáticas normativas, esta también puede proporcionar una visión de la historia del lenguaje. Las lenguas en extinción pueden ser estudiadas a partir de gramáticas antiguas razonablemente explicadas, como lo ha demostrado la lingüística misionera en los últimos decenios. La gramaticografía es apta para contrarrestar el descuido del lenguaje escrito en la lingüística actual. Puede también aportar ideas a la historiografía de la lingüística, destacando el efecto de ideas teóricas en la descripción de las lenguas y planteando problemas que necesitan soluciones epistemológicas. Yo insisto en la preposición y el artículo (historiografía *de la* lingüística) porque pienso que la locución *historiografía lingüística* está mal formada. No se trata de una historiografía que se llevaría a cabo con métodos lingüísticos –que sería completamente posible cuando pensamos en la historia de los conceptos o el análisis del discurso– sino que de la historia de la lingüística misma. Esta proporciona contextos a la gramaticografía que debe tener en cuenta para llegar a resultados sólidos.

3. ¿Quiénes fueron sus maestros y qué semblanza esbozaría de ellos?

Mi maestro fue Ulrich Ricken (1926-2011), un discípulo del erudito literario e hispanista Werner Krauss (1900-1976). El trabajo de investigación sobre los gramáticos-filósofos en la ilustración francesa llevó a Ulrich Ricken hacia la lingüística, a la que nunca llegó enteramente. Pero sus trabajos sobre el orden de las palabras y su explicación por los racionalistas y sensualistas franceses eran geniales y pioneros. Si algunos lingüistas se hubieran tomado el tiempo de leerlos, nos habríamos ahorrado algunos errores en la exploración de la estructura informacional. He aprendido de Ulrich Ricken la combinación de preguntas teóricas con problemas gramaticales concretos, lo que me parece muy productivo. La propia investigación lingüística de Ricken se refería a la lexicología, en la que retomó y desarrolló el principio onomasiológico. Este principio me fue muy útil, también en el estudio de los conceptos lingüísticos. También les debo mucho a otros profesores: a Werner Bahner (1927-2019), quien fue mi maestro en los estudios hispánicos y al, hoy en día olvidado,

Georg Friedrich Meier (1919-1992) en lingüística general. Quiero mencionar también a Eugenio Coseriu (1921-2002), que me ayudó a entrar en el mundo del oeste, y sus artículos sobre la historiografía de la lingüística, que me ofrecieron nuevas ideas.

4. Según su criterio, ¿cuáles son los aportes más destacados de su obra gramaticográfica?

Me he concentrado en tres temas en el ámbito gramaticográfico: (1) el estudio de los textos y manuales de los ideólogos de inicios del siglo XIX; (2) la continuación del estudio de la discusión sobre el orden de las palabras fuera de Francia y, en particular, en España; (3) la introducción del concepto de aspectualidad en las gramáticas de lenguas europeas y la historia de la descripción de las formas verbales. Este último tema me preocupa mucho porque tiene efectos en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Así, por ejemplo, en los manuales de español para alumnos alemanes se sigue utilizando el término *indefinido* para el pretérito perfecto simple, sugiriendo con esto que se trata de una forma verbal no definida, imperfecta. En la historia de las gramáticas españolas, el término *indefinido* se utilizó hasta el siglo XVIII para el pretérito perfecto compuesto, el cual denomina situaciones que tienen relación con la actualidad. Recién en 1917, la Real Academia Española decidió utilizar este término (*indefinido*) para referirse al pretérito perfecto simple, calcando el término griego *ἀόριστος* ‘tiempo no determinado’ al español y desconociendo las diferencias de valor aspectual y temporal de estas formas en griego con respecto al español. Esta decisión de la RAE fue corregida hace mucho tiempo en España, pero en Alemania los estudiantes todavía se irritan por esto cuando aprenden español. Lo que es aún peor porque en alemán las formas verbales no tienen características aspectuales.

5. ¿Qué espera haber transmitido a sus colaboradores y discípulos por lo que se refiere a la práctica de la investigación? ¿En qué medida el contacto profesional con dichas personas la ha enriquecido profesionalmente?

Es difícil contestar a esta pregunta porque mis doctorandos no han trabajado sobre gramaticografía, sino sobre temas lingüísticos, y una muy pequeña minoría, esto significa dos doctorandas, sobre la historia de la lingüística. En

Alemania se excluye obtener un puesto académico con una tesis historiográfica y, por eso, nunca quise encaminar a los estudiantes de postgrado por un camino equivocado. Pero, creo haber transmitido a mis colaboradores y discípulos el espíritu analítico, la curiosidad por el lenguaje y su funcionamiento y la capacidad de cuestionar críticamente las teorías y los métodos.

6. Según su criterio, ¿qué textos –tanto no gramaticográficos como gramaticográficos– debería conocer necesariamente quien quisiera iniciarse en este tipo de investigaciones?

Quien quiera iniciar el camino de las investigaciones gramaticográficas debería conocer textos sobre la conciencia de la lingüística y su historia, por ejemplo, el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés (1535) y tratados sobre la filosofía de la lengua, como los escritos de Wilhelm von Humboldt (1767-1835) sobre el lenguaje. Debe, sobre todo, leer también gramáticas y obras lingüísticas de otras tradiciones nacionales. La restricción a las gramáticas de un idioma conduce a la unilateralidad y a juicios erróneos.

7. Últimamente, ¿qué línea de investigación la atrae con mayor fuerza y por qué?

Lo digo con sinceridad: no es la gramaticografía la perspectiva que me atrae con mayor fuerza. Me atrae más la lingüística funcional que explica la estructura y el funcionamiento de las lenguas, su cambio y su uso en textos: ¿Cómo se expresa el locutor que desea restringir la validez de su enunciado? ¿Cómo expresamos la aspectualidad en lenguas que no tienen aspecto? ¿Qué dispositivos lingüísticos utilizamos para destacar elementos de un enunciado? Pero estas preguntas también me llevan a la historiografía: deseo saber qué preguntas se hacían los lingüistas en el pasado y cómo las respondían. Pero no me veo como una científica que simplemente se interesa por la historia de su tema. La particularidad de la labor historiográfica puede verse precisamente en la reconstrucción del surgimiento de teorías y posiciones en contextos. Para esta tarea, la interdisciplinariedad es necesaria. La corrección de selecciones de hechos y de veredictos recogidos por la corriente principal es necesaria para acentuar los conocimientos olvidados o marginalizados.

8. ¿Cómo piensa desarrollar en un futuro próximo su línea de investigación o cómo cree que otros investigadores –discípulos o no– podrían desarrollarla?

Quisiera continuar mi investigación sobre la modalidad y la evidencialidad en las lenguas románicas, preparando un manual sobre *Modos y Modalidades* que va a parecer en francés en la editorial De Gruyter y además un libro sobre la evidencialidad en las lenguas románicas. En la historiografía, estoy preparando una edición de un libro titulado *Le génie de la langue française* de Jean D'Aisy que entrará en el gran proyecto de ediciones digitales y comentadas *Grand Corpus des grammaires et des remarques sur la langue française (XIVe-XVIIe s.)*. Además, quisiera publicar un interesantísimo manuscrito desconocido de finales del siglo XVIII que he encontrado en la Real Academia Española. Además de estos trabajos filológicos, quisiera retomar el tema de la historia de la relatividad lingüística del pensamiento, que me ha acompañado a lo largo de toda mi vida, y escribir un libro al respecto.

Mis discípulos trabajan en varios campos de la lingüística, en la lingüística textual, en la gramática de la construcción, en la lingüística variacional, en la historia de la lengua escrita, en la traductología y en la didáctica de las lenguas románicas. Lo que tienen en común es una visión funcional de las lenguas y el uso de métodos empíricos y contrastivos.

9. ¿Quisiera añadir algo más?

No, nada más, gracias.

Anexo I

CV bio-académico

- Nacimiento en Werdau, Sachsen, Alemania (1953)
- Bachillerato (1971)
- Estudios de filología románica y eslavística en la Universidad Martin Luther de Halle-Wittenberg (1971-1974)
- Asistente científica en el Departamento de lingüística general de la Universidad Martin Luther de Halle-Wittenberg (1974-1978)
- Tesis de doctorado (1978) y habilitación (1984) en lingüística general

- Catedrática de lingüística románica y lingüística aplicada en la Universidad de Potsdam (1993-2020)
- Vicerrectora de enseñanza y relaciones internacionales de la Universidad de Potsdam (2001-2006)
- Miembro asociado del grupo de investigación Modèles, Dynamiques, Corpus (MoDyCo), Université Paris Nanterre <<https://www.modyco.fr/fr/>> (desde 2018)
- Miembro asociado del grupo de investigación Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL) Université Clermont Auvergne <<http://lrl.uca.fr/>> (desde 2018)
- Miembro de varias sociedades científicas (por ejemplo, Deutscher Romanistenverband; Hispanistenverband, Societas Linguistica Europaea, Asociación Internacional de Hispanistas, Sociedad Española de Historiografía Lingüística, Studienkreis Geschichte der Sprachwissenschaft, Société Histoire et Épistémologie des Sciences du Langage, Henry Sweet Society, International Pragmatics Association)

Anexo II

Publicaciones gramaticográficas

(selección)

2009 (con Cordula Neis), *Lexikon sprachtheoretischer Grundbegriffe des 17. und 18. Jahrhunderts*. Berlin, New York: Walter de Gruyter.

1993, «Die Gramática de la lengua castellana von Nebrija als Bezugspunkt späterer Grammatiken». En: C. Strosetzki (Ed.), *Akten des Deutschen Hispanistentages Göttingen 28.2.-3.3.1991*, *Studia Hispanica* 2 (pp. 104-122). Frankfurt/Main: Vervuert Verlag.

2000, «Andrés Bello y el método analítico». En: C. Schmitt y N. Cartagena (Eds.), *La Gramática de Andrés Bello (1847-1997). Actas del congreso-homenaje celebrado con motivo del ciento cincuenta aniversario de la Gramática de la Lengua Castellana destinada al uso de los americanos* (pp. 103-128). Bonn: Romanistischer Verlag.

2001, «La semántica contrastiva y la noción de ‘traductibilidad’ en el siglo XVIII». En: M. A. Maquieira Rodríguez, M. D. Martínez Gavilán, M. Villayandre Llamazares (Eds.), *Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. León, 2-5 marzo de 1999* (pp. 529-538). Madrid: Arco Libros.

2002, «Mejoras y menoscabos de la lengua castellana: el pensamiento lingüístico de Luís Antonio Pereira al final del siglo XVIII», *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* 3.

2003, «Scepticism and semantic theory from Locke to Du Marsais». En: G. Paganini (Dir.), *The Return of Scepticism from Hobbes and Descartes to Bayle* (pp. 343-361). Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

2004, «El discurso normativo sobre el orden de las palabras en español». En: V. Alsina, J. Brumme, C. Garriga y C. Sinner (Eds.), *Traducción y estandarización. La incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes especializados* (pp. 113-126). Frankfurt/Main: Vervuert Verlag, Madrid: Iberoamericana.

2005, «Grammaire générale, philosophie et philologie dans l'oeuvre de Thurot. En: J. Bourquin (Dir.), *Les prolongements de la Grammaire Générale en France au XIX siècle. Colloque de Besançon, 19-21 septembre 2002* (pp. 79-92). Besançon: Presses Universitaires de Franche-Comté.

2005, «Las partículas: una denominación metalingüística y su contenido». En: M. Casado Velarde, R. González Ruiz y O. Loureda Lamas (Eds.), *Estudios sobre lo metalingüístico (en español)* (pp. 257-269). Frankfurt/Main: Peter Lang Internationaler Verlag der Wissenschaften.

2005, «La reflexión sobre el lenguaje en España entre la tradición e innovación dieciochescas». En: C. von Tschilschke y A. Gelz (Eds.), *Literatura - Cultura - Media - Lengua, Europäische Aufklärung in Literatur und Sprache 17* (pp. 121-132). Frankfurt/Main: Peter Lang Internationaler Verlag der Wissenschaften.

2006, «Dois Antídotos da língua no Século XVIII». En: W. Thielemann (Ed.), *Século das Luzes. Portugal e Espanha, o Brasil e a Região do Rio da Prata* (pp. 117-131). Frankfurt/Main: TFM.

2007, «“Analogy”. The History of a Concept and a Term from the 17th to the 19th Century». En: D. A. Kibbee (Ed.), *History of Linguistics 2005. Selected papers from the tenth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS X), 1-5 September 2005, Urbana-Champaign, Illinois* (pp. 156-168). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

2007, «Normierungsdiskurse in der Sprachgeschichte und der Historiographie der Sprachwissenschaft: das Beispiel der *Remarqueurs*». En: J. Hafner y W. Oesterreicher (Eds.), *Mit Clio im Gespräch. Romanische Sprachgeschichten und Sprachgeschichtsschreibung* (pp. 115-132). Tübingen: Gunter Narr Verlag.

2007, «Las partículas entre la gramática y la lexicografía». En: M. Bierbach, B. von Gemmingen y Y. Stork (Eds.), *Das gefesselte Wort. Beiträge zur Entwicklung von Wörterbüchern und Grammatiken des Spanischen. / La palabra atada. Contribuciones sobre la evolución de diccionarios y gramáticas del español* (pp. 86-101). Bonn: Romanistischer Verlag.

2017 (con Jenny Brumme), «Zur Geschichte des Sprachunterrichts in Spanien 15.-20. Jahrhundert». En: P. Schmitter (Ed.), *Sprachtheorien der Neuzeit III/2. Sprachbeschreibung und Sprachunterricht, Teil 2. Posthum herausgegeben, bearbeitet und mit einem Register versehen von Lefteris Roussos* (pp. 762-802). Tübingen: Gunter Narr Verlag.

2009, «El método analítico en la obra de Andrés Bello», *Revista argentina de historiografía lingüística* I, 19-34.

- 2009, «Los *Elementos de gramática castellana* compuestos por Juan Manuel Calleja (1818) en el contexto de los ideólogos». En García Martín (Dir.) y Gaviño Rodríguez (Ed.) (pp. 345-360). Cádiz: Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- 2010, «A discussão sobre a origem e o génio da língua portuguesa desde Duarte Nunes de Leão (1606) até a Francisco Evaristo Leoni (1858): integração e transformação de conceitos europeus». En: C. Asunção, G. Fernandes y M. Loureiro (Eds.), *Ideias Linguísticas na Península Ibérica (séc. XIV a séc. XIX)* I (pp. 373-384). Münster: Nodus Publikationen.
- 2010, «Der genio da língua in der Geschichte der portugiesischen Grammatikographie». En: C. Döll, C. Große, S. Hundt y A. Schönberger (Eds.), *De arte grammatica. Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag* (pp. 199-219). Frankfurt: Valentia.
- 2010, «Sicard et l'enseignement de la langue française. Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa». En: J. C. de Miguel, C. Hernández y J. Pinilla (Eds.), *Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette* (pp. 175-185). Valencia: Universitat de València.
- 2011, «Les discours normatifs sur la langue au XVIII^e siècle en France et en Allemagne». En: S. Branca-Rosoff, J-M. Fournier, Y. Grinshpun y A. Régent-Susini (Eds.), *Langue commune et changement de normes* (pp. 417-434). París: Honoré Champion Éditeur.
- 2012, «La linéarité du langage comme problème théorique dans les théories rationalistes et sensualistes», *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 22, 33-66.
- 2012, «Los conceptos de “análisis lógico” y “análisis gramatical” en gramáticas de la primera mitad del siglo XIX», *Revista argentina de historiografía lingüística* IV 1, 23-37.
- 2012, «El desarrollo de la categoría de aspecto en la descripción gramatical». En: E. Battaner Moro, V. Calvo Fernández y P. Peña Jiménez (Eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, 2 vols. (pp. 443-454). Münster: Nodus Publikationen.
- 2012, «La description du génie de la langue dans les grammaires françaises et les grammaires d'autres langues». En: B. Colombat, J-M. Fournier y V. Raby (Eds.), *Vers une histoire générale de la grammaire française, matériaux et perspectives. Actes du colloque international de Paris (2011)* (pp. 193-210). París: Honoré Champion.
- 2012, «Ideas gramaticales: el marco español (I). La gramática general / la ideología». En: A. Zamorano Aguilar (Ed. y coord.), *Reflexión lingüística y lengua en la España del XIX. Marcos, panoramas y nuevas aportaciones* (pp. 367-390). München: Lincom Europa.
- 2012, «Términos de gramática en la traducción de la *Enciclopedia Metódica*». En: C. Sinner (Ed.), *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas* (pp. 143-153). München: Peniope.
- 2012, «O debate acerca da ordem das palavras: continuidade e desenvolvimento de um topos desde as teorias da língua racionalistas do século XVII», *Confluência. Revista do Instituto de Língua Portuguesa* 43, 9-27. Recuperado de: <http://llp.bibliopolis.info/confluencia/?cat=17>

2014, «Sprachwissenschaftliche Konzepte bei Gottsched». En: E. Achermann (Ed.), *Johann Christoph Gottsched (1700-1766). Philosophie, Poetik, Wissenschaft, Werkprofile*. Philosophen und Literaten des 17. und 18. Jahrhunderts. Band (pp. 251-265). Berlin: Akademie Verlag.

2014, «Continuité et volonté d'innovation dans les définitions des catégories grammaticales: l'exemple des Idéologues». En: F. Neveu *et al.* (Dirs.), *Actes du 4^e Congrès Mondial de Linguistique Française 19-23 juillet 2014, Berlin*, CD-ROM (pp. 129-146). Paris: Institut de Linguistique Française.

2014, «Los tiempos verbales y sus denominaciones en las gramáticas españolas desde el siglo XVII hasta el siglo XX» En: M. L. Calero *et al.* (Eds.), *Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística* (pp. 349-360). Münster: Nodus-Publikationen.

2016, «Die École Normale des Jahres III und Innovation im Sprachunterricht» *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 26, 107-122.

2016, «Las inversiones del orden de palabras. Antecedentes metodológicos de los estudios sobre la estructura informacional», *Revista de Investigación Lingüística* 19, 35-60.

2017, «Was ist unbestimmt am *indefinido*? Antworten aus der Geschichte der spanischen Grammatikographie». En: A. Lohhöfer y K. Süselbeck (Eds.), *Streifzüge durch die Romania: Festschrift für Gabriele Beck-Busse zum 60. Geburtstag* (pp. 31-52). Stuttgart: ibidem-Verlag.

2017, «Philologie und Grammatik bei der Analyse von metasprachlichen Manuskripten des 18. Jahrhunderts». En: G. Kaiser y H. Völker (Eds.), *Philologie und Grammatik*, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie. 415 pp. 59-73). Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

2018, «History of Vernacular Grammar Writing». En: M. Aronoff (Ed.), *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. New York: Oxford University Press.

2018, «Definit oder indefinit? Probleme beim Überschreiten einzelsprachlicher Grenzen der Grammatikographie». En: S. Serafin y V. Eilers (Eds.), *Vivat diversitas - Romania una, linguae multae. Festschrift für Isabel Zollna zum 60. Geburtstag* (pp. 85-107). Stuttgart: Ibidem-Verlag.

2018, «La explicación ideológica del uso del pretérito perfecto compuesto y la realidad lingüística». En: C. Strosetzki (Ed.), *Aspectos actuales del hispanismo mundial Literatura - Cultura - Lengua* (pp. 522-535). Berlin/Boston: De Gruyter.

2019, «El tratamiento del orden de las palabras en el pensamiento lingüístico de los siglos XVIII y XIX en España». En: A. Zamorano Aguilar (Coord. y ed.), A. González-Fernández, S. Rodríguez-Tapia y J. M. González Jiménez (Eds.), *Historiografía de la reflexión sintáctica: metaanálisis y estudios en torno al español*, Studies in Spanish Linguistics (pp. 221-238). München: LINCOM.

2019, «El surgimiento y el desarrollo del concepto de 'evidencialidad' en la descripción de lenguas indígenas americanas: un enfoque historiográfico». En: A. Briz *et al.* (Coords.),

Estudios lingüísticos en homenaje a Emilio Ridruejo (pp. 661-674). Valencia: Universitat de València.

2019, «Представления о связи между языком и мышлением во Франции на рубеже XVIII–XIX вв. и влияние идеологов в Санкт-Петербурге: пример Жана-Батиста Модрю (1740-1808)». *Вестник СПбГУ. Язык и литература* 16/3, 463-479.

2019, «Sprache als Epiphänomen in der Geschichte der Sprachwissenschaft», En: P. Cotticelli Kurras (Ed.), *Blityri. Studi di storia delle idee sui segni e le lingue VIII, 1-2 (2019) Per la storia della linguistica. Saggi in onore di Giorgio Graffi per il suo 70esimo compleanno* (pp. 191-206). Pisa: Edizioni ETS.

2019, «Le Génie de la langue et le Geist der Sprache Relations entre la France et l'Allemagne dans l'évolution d'une notion normative vers un concept philosophique». En: J. François (Dir.), *Les linguistes allemands du XIXème siècle et leurs interlocuteurs étrangers* (pp. 9-30). Paris: Éditions de la Société de Linguistique de Paris.

2019, «El tratamiento del orden de las palabras en el pensamiento lingüístico de los siglos XVIII y XIX en España». En: M. Díaz Ferro *et al.*, *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral, Vigo, 13-15 de xuño de 2018* (pp. 447-452). Vigo: Universidade de Vigo.